



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Department
of Foreign Languages,
Literatures and Cultures



ASSOCIAZIONE
ITALIANA
STUDI
CINESI



AISTUGIA
ASSOCIAZIONE
ITALIANA
PER GLI STUDI
GIAPPONESI

East in Translation

Tradurre arabo, cinese e giapponese oggi

Giovedì 7 Novembre - pomeriggio

Aula 16, Pignolo

ore 14:00 *Indirizzi di saluto*

ore 14:10 *Keynote Lecture*

Lawrence VENUTI

(Temple University, Philadelphia)

Ore 16:00 *State of the Art: passato, presente e futuro della traduzione dalle lingue orientali*

Chair: Maria GOTTARDO

Isabella CAMERA D'AFFLITTO

('Sapienza' Università di Roma)

Alessandra LAVAGNINO

(Università degli Studi di Milano)

Gianluca COCI

(Università degli Studi di Torino)

Venerdì 8 Novembre - mattina

Aula 2, Salvecchio

ore 9:00 *Tradurre il passato: scienza e letteratura nei paesi arabi*

Chair: Lucia AVALLONE

Marco AMMAR

(Università degli Studi di Urbino 'Carlo Bo')

Cecilia VERACINI

(CAPP – ISCSP Universidade de Lisboa)

ore 10:00 *Tradurre il passato: testi dalla Cina antica e medievale*

Chair: Tommaso PELLIN

Attilio ANDREINI

(Università Ca' Foscari Venezia)

Giulia BACCINI

(Università Ca' Foscari Venezia)

ore 11:00 *Tradurre il passato: poesia e dialogo intertestuale nel Giappone classico*

Chair: Kuniko TANAKA e Cristian PALLONE

Ikuko SAGIYAMA

(Università degli Studi di Firenze)

Carolina NEGRI

(Università Ca' Foscari Venezia)

Venerdì 8 Novembre - pomeriggio

Aula 2, Salvecchio

ore 14:00 *Ritraduzione e traduzione intermediale tra Cina e Giappone*

Chair: Marco TADDEI

Cosima BRUNO

(SOAS University of London)

Nicoletta PESARO

(Università Ca' Foscari Venezia)

Andrea MAURIZI

(Università di Milano 'Bicocca')

ore 15:30 *Tradurre l'altro*

Chair: Martina CENSI

Maria Elena PANICONI

(Università di Macerata)

Jolanda GUARDI

(Università degli Studi di Torino)

Sabato 9 Novembre - mattina

Aula 2, Salvecchio

ore 9:30 *Altri linguaggi e traduzione settoriale*

Chair: Maurizio BAGATIN

Anna SPECCHIO

(Università degli Studi di Torino)

Giuliano LANCIONI

(Università di Roma Tre)

Marie Pierre DUHAMEL

(Traduttrice e critica cinematografica, curatrice di festival internazionali)

ore 11:30 *Il punto di vista dell'editoria*

Chair: Simona GALLO

Mattia CARRATELLO

(Sellerio Editore)